

ภาคผนวก ก

แบบสอบถามสำหรับครูสอนภาษาอังกฤษ

แบบสอบถามสำหรับครูสอนภาษาอังกฤษ

1. คุณครูใช้ภาษาใดเป็นหลักในห้องเรียน ระหว่างภาษาอังกฤษและภาษาไทย เพราะเหตุใด

2. คิดสัดส่วนร้อยละในการใช้แต่ละภาษาเท่าใด อังกฤษ _____ % ไทย _____ %

3. โดยทั่วไปแล้ว คุณครูมีหลักเกณฑ์การแบ่งใช้ทั้งสองภาษาในการเรียนการสอนอย่างไร

4. คุณครูสลับจากภาษาอังกฤษ (ภาษาเป้าหมาย) ไปสื่อสารด้วยภาษาไทย (ภาษาแม่) ในระหว่างการสอนวิชาการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1/3 ด้วยวัตถุประสงค์ใดบ้าง

วัตถุประสงค์	น้อยที่สุด	น้อย	ปานกลาง	มาก	มากที่สุด
1. สอนหลักไวยากรณ์					
2. ควบคุมระเบียบวินัยในห้องเรียน					
3. แสดงอารมณ์/ความรู้สึก					
4. อุทานหรือแสดงความตกใจ					
5. แสดงความคิดเห็นส่วนตัว					
6. กล่าวซ้ำ					
7. อธิบายรายละเอียดเพิ่มเติม					
8. สอนคำศัพท์ภาษาอังกฤษ					
9. กระตุ้นการตอบสนอง					
10. ตรวจสอบความก้าวหน้า					
11. มอบหมายงานหรือการบ้าน					
12. ออกคำสั่งในชั้นเรียน					
13. เปลี่ยนหัวข้อ/ประเด็น/กิจกรรม					
14. พุดคุยนอกบทเรียน					
15. ให้สัญญาณการเปลี่ยนคู่สนทนา					
17. อื่น ๆ					

หมายเหตุ วัตถุประสงค์ที่ระบุข้างต้น ผู้วิจัยได้เรียบเรียงใหม่จากงานวิจัยของ Lin, 1990; Seidlitz, 2003 และ Yletyinen, 2004

5. คุณครูสลับจากภาษาอังกฤษ (ภาษาเป้าหมาย) ไปสื่อสารด้วยภาษาไทย (ภาษาแม่) ในระหว่างการสอนวิชาการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 2/2 ด้วยวัตถุประสงค์ใดบ้าง

วัตถุประสงค์	น้อยที่สุด	น้อย	ปานกลาง	มาก	มากที่สุด
1. สอนหลักไวยากรณ์					
2. ควบคุมระเบียบวินัยในห้องเรียน					
3. แสดงอารมณ์/ความรู้สึก					
4. อุทานหรือแสดงความตกใจ					
5. แสดงความคิดเห็นส่วนตัว					
6. กล่าวซ้ำ					
7. อธิบายรายละเอียดเพิ่มเติม					
8. สอนคำศัพท์ภาษาอังกฤษ					
9. กระตุ้นการตอบสนอง					
10. ตรวจสอบความก้าวหน้า					
11. มอบหมายงานหรือการบ้าน					
12. ออกคำสั่งในชั้นเรียน					
13. เปลี่ยนหัวข้อ/ประเด็น/กิจกรรม					
14. พูดคุยนอกบทเรียน					
15. ให้สัญญาณการเปลี่ยนคู่สนทนา					
16. เกิดจากประเด็น/คู่สนทนาเป็นปัจจัย					
17. อื่น ๆ					

หมายเหตุ วัตถุประสงค์ที่ระบุข้างต้น ผู้วิจัยได้เรียบเรียงใหม่จากงานวิจัยของ Lin, 1990; Seidlitz, 2003 และ Yletyinen, 2004

6. ในความคิดเห็นของคุณครู เด็กนักเรียนมีการตอบสนอง หรือ ความเข้าใจในการสอนแบบทวิภาษาอย่างไร

☐ ดีมาก ☐ ดี ☐ ปานกลาง ☐ น้อย ☐ น้อยมาก

7. เด็กนักเรียนในชั้นเรียน ใช้ภาษาใดสนทนากันเป็นส่วนใหญ่ คิดเป็นสัดส่วนร้อยละเท่าใด

อังกฤษ _____% ไทย _____%

8. โดยส่วนใหญ่แล้ว เด็กนักเรียนใช้ภาษาใดเพื่อสนทนากับคุณครู

การสนทนาในห้องเรียน

☐ ภาษาอังกฤษ

ระบุหัวข้อสนทนา _____

☐ ภาษาไทย

ระบุหัวข้อสนทนา _____

การสนทนานอกห้องเรียน

☐ ภาษาอังกฤษ

ระบุหัวข้อสนทนา _____

☐ ภาษาไทย

ระบุหัวข้อสนทนา _____

9. คุณครูมีความคิดเห็นอย่างไรกับการใช้ภาษาแม่เข้ามาช่วยในการเรียนการสอนในห้องเรียน

(ข้อดี และข้อเสีย) _____

หมายเหตุ ผู้วิจัยอาจถามคำถามปลายเปิดเพิ่มเติม ซึ่งสอดคล้องหรือเป็นเหตุเป็นผลจากคำตอบจาก
การสัมภาษณ์ของคุณครู

ภาคผนวก ข

แบบสอบถามภานักเรียน

แบบสอบถามภาษานักเรียน

1. ในห้องเรียนภาษาอังกฤษนั้น นักเรียนสื่อสารกับเพื่อนๆ ด้วยภาษาใดเป็นส่วนใหญ่ เพราะเหตุใด

2. ในห้องเรียนภาษาอังกฤษนั้น นักเรียนสื่อสารกับคุณครูด้วยภาษาใดเป็นส่วนใหญ่ เพราะเหตุใด

3. นักเรียนมีความเข้าใจในการสื่อสารของคุณครูซึ่งใช้ทั้งภาษาอังกฤษและภาษาไทยสลับกันไปมามากน้อยเพียงใด

☐ มากที่สุด ☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย ☐ น้อยที่สุด

4. นักเรียนมีความสับสนในการฟังภาษาอังกฤษและภาษาไทยสลับกันไปมานั่งหรือไม่

ถ้ามีความสับสนนั้นอยู่ในระดับมากน้อยเพียงใด

☐ มากที่สุด ☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย ☐ น้อยที่สุด

นักเรียนแก้ไขปัญหาอย่างไร

5. นักเรียนคิดว่า หากคุณครูพูดภาษาอังกฤษในชั้นเรียนอย่างเดียว ดีหรือไม่ เพราะเหตุใด

ภาคผนวก ค

การตอบคำถามของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1/3

การตอบคำถามของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1/3

นักเรียนคนที่ 1 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อนๆ โดยไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษเลย นักเรียนให้เหตุผลว่ายังมีพื้นฐานภาษาอังกฤษไม่มากพอ และนอกจากนี้ ยังไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษในการสนทนากับครูอีกด้วยเหตุผลเดียวกัน เมื่อถามถึงความเข้าใจในการเรียนในชั้นเรียนซึ่งครูเอพูดภาษาอังกฤษสลับกับภาษาไทยนั้น นักเรียนกล่าวว่าเข้าใจค่อนข้างมาก เพราะครูเอใช้ภาษาไทยช่วยเมื่อเกิดความสับสนก็ยกมือถาม เมื่อถามว่า หากครูใช้ภาษาอังกฤษล้วนในการสอนภาษาอังกฤษ ดีหรือไม่ นักเรียนตอบว่า ดีและคงไม่เกิดปัญหาในการทำความเข้าใจ

นักเรียนคนที่ 2 ใช้ภาษาไทยเพื่อพูดคุยกับเพื่อนเป็นส่วนใหญ่ แต่เคยใช้ภาษาอังกฤษบ้างเล็กน้อย เช่นการกล่าวทักทายง่ายๆ “Hello, how are you?” อย่างไรก็ตาม นักเรียนไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษในการพูดคุยกับครูเอเลย เมื่อถามถึงความเข้าใจในการเรียนการสอน นักเรียนตอบว่า เข้าใจค่อนข้างมากเพราะมีการใช้ภาษาไทยเข้ามาช่วยในการแปลความหมาย แต่เคยเกิดความสับสนเล็กน้อยและไม่เข้าใจเนื้อหาในบทเรียน จะใช้ภาษาไทยถามคุณครูมากกว่าถามเพื่อน เมื่อถามว่า หากครูใช้ภาษาอังกฤษเพียงอย่างเดียวในการสอนดีหรือไม่ นักเรียนตอบว่า ดี เพราะเขาสามารถเข้าใจได้

นักเรียนคนที่ 3 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อน โดยไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษเลย ทั้งๆที่อยากใช้ แต่ยังไม่รู้เป็น นอกจากนี้ เขายังไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษในการสนทนากับครูเอด้วยเหตุผลเดียวกัน เมื่อถามเกี่ยวกับการเรียนการสอนนั้น นักเรียนกล่าวว่า ในขณะที่ครูเอใช้ทั้งสองภาษาในการสอน แต่เขาเลือกที่จะฟังเมื่อครูเอใช้ภาษาไทยเท่านั้น เพราะเขายังไม่สามารถทำความเข้าใจกับภาษาอังกฤษได้ นอกจากนี้เขายังเคยเกิดความสับสนกับการใช้สองภาษาสลับกันไปมาของครูเออีกด้วย ในกรณีนี้ นักเรียนจะยกมือถามครูเอเป็นภาษาไทย ด้วยเหตุนี้ นักเรียนจึงไม่ต้องการให้ใช้ภาษาอังกฤษล้วนในการสอน เพราะเขายังไม่มีพื้นฐานความรู่มากพอที่จะเข้าใจบทเรียนได้

นักเรียนคนที่ 4 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อน และครูเอ โดยไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษเลย ทั้งๆที่อยากใช้แต่ยังไม่รู้เป็น เมื่อถามถึงความเข้าใจในการเรียนการสอน เขาตอบว่าเข้าใจปานกลาง และเคยเกิดความสับสนบ้างเมื่อครูเอใช้ภาษาอังกฤษ เพราะฟังไม่เข้าใจ ด้วยเหตุนี้ เขาจึงไม่ชอบหากครูเอใช้ภาษาอังกฤษเพียงอย่างเดียวในการสอน

นักเรียนคนที่ 5 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อน โดยไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษเพื่อสนทนาจริง เพียงแต่เคยพูดภาษาอังกฤษเล่นๆกับเพื่อนเท่านั้น เช่น การถามคำถาม “What is it?” หรือ “There is a dog.” เมื่อถามว่าเคยใช้ภาษาอังกฤษในการพูดคุยกับครูเอหรือไม่ เขาตอบว่าเคย ค้างๆ แต่ไม่สามารถจำได้ว่าเป็นคำว่าอะไร ส่วนใหญ่ เขาจะชอบถาม “What is it?” ในการเรียนการสอนด้วยการสลับภาษา เขาเข้าใจค่อนข้างมาก เคยเกิดความสับสน แต่ไม่บ่อย หากไม่เข้าใจภาษาอังกฤษที่ครูเอพูดเขาจะถามครูเอ แต่ส่วนใหญ่ในห้องเรียนจะมีเพื่อนนักเรียนสองคนเป็นคนช่วยแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยให้เพื่อนๆ ฟัง ทำให้มีปัญหาน้อยลงในการทำความเข้าใจภาษาอังกฤษ เพราะฉะนั้น เขาจึงชอบที่จะเรียนโดยมีภาษาไทยเข้ามาช่วยมากกว่าการใช้ภาษาอังกฤษล้วน

นักเรียนคนที่ 6 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อน เนื่องจากความเคยชิน และพื้นฐานภาษาอังกฤษยังไม่ดีพออย่างไรก็ตาม นักเรียนเคยใช้ภาษาอังกฤษในการสนทนากับครูเอบ้าง แต่ไม่สามารถจำได้ว่าพูดว่าอะไร เมื่อถามถึงการเรียนการสอน นักเรียนตอบว่าเข้าใจค่อนข้างมาก แต่เคยสับสนกับการใช้สองภาษาสลับกับของครูเอ เนื่องจากฟังภาษาอังกฤษไม่เข้าใจในบางครั้ง แต่เขาแก้ปัญหาด้วยการถามครูเอ เมื่อถามว่าหากครูเอใช้ภาษาอังกฤษล้วนในการสอนดีหรือไม่ เขาตอบว่าไม่ดี เพราะหากครูเอไม่พูดภาษาไทย เขาจะไม่เข้าใจ

นักเรียนคนที่ 7 ใช้ภาษาไทยในการสนทนากับเพื่อนๆ และคุณครู อย่างไรก็ตาม เขากล่าวว่า เคยใช้ภาษาอังกฤษในการขออนุญาตไปเข้าห้องน้ำ “May I go out?” เมื่อถามถึงความเข้าใจในการเรียนการสอน เขาตอบว่าเข้าใจเป็นส่วนใหญ่แต่เคยงุนงงเล็กน้อยในบางครั้งที่ครูใช้ภาษาอังกฤษ และจะแก้ปัญหาโดยการถามคุณครู หรือไม่ก็เปิดหนังสือดู หากครูใช้ภาษาอังกฤษล้วนในการสอน เขาจะแปลความหมายไม่ออก เพราะฉะนั้น การใช้ภาษาไทยเข้ามาช่วยมีประโยชน์มาก

นักเรียนคนที่ 8 สนทนากับเพื่อนและคุณครูด้วยภาษาไทย โดยไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษกับเพื่อน แต่ได้ใช้ภาษาอังกฤษกับครูบ้างเช่น การถามว่า What is it? หรือ การขออนุญาตไปเข้าห้องน้ำ “May I go out to the toilet?” เมื่อถามถึงการสลับภาษาในการสอนของครู นักเรียนตอบว่า ส่วนใหญ่เข้าใจแต่เคยงุนงงเล็กน้อย แต่นักเรียนเข้าใจว่าครูอยากให้ซึมซับภาษาอังกฤษที่มีความหมายหรือเนื้อหาเดียวกันกับภาษาไทยที่ครูพูด หากจะสอนด้วยภาษาอังกฤษเพียงอย่างเดียว นักเรียนมีความเห็นว่าเป็นต้องตีความหมายเป็นภาษาไทยให้ได้ด้วยตัวเอง เมื่อถามว่าแล้วเคยประสบปัญหาในการตีความหมายอย่างที่กล่าวหรือไม่ เขาตอบว่า เคย แต่ส่วนมากเลือกที่จะไม่ถามใคร หากจำเป็นจะถามคุณครู เมื่ออยู่บ้านมีปัญหาเรื่องการบ้านจะถามพ่อแม่

นักเรียนคนที่ 9 ไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษเพื่อสนทนากับเพื่อน แต่เคยใช้ภาษาอังกฤษในการพูดคุยกับครูเอบ้าง เมื่อให้ยกตัวอย่าง นักเรียนไม่สามารถนึกได้ว่า กล่าวคำว่าอะไรเป็นภาษาอังกฤษ เมื่อถามถึงความเข้าใจในการสอนด้วยการสลับภาษา นักเรียนตอบว่า เข้าใจค่อนข้างมาก แต่เคยเกิดความสับสนโดยจะแก้ปัญหาด้วยการฟังแยกภาษา และพยายามตีความให้ได้ หากใช้เพียงภาษาอังกฤษเพียงลำพัง บางครั้งนักเรียนเข้าใจ แต่บางครั้งไม่เข้าใจ ก็ต้องถามคุณครูว่าแปลว่าอะไร นักเรียนมีความเห็นว่าการเอาภาษาไทยเข้ามาช่วยนั้นดีเหมือนกัน แต่หากจะใช้ภาษาอังกฤษเพียงลำพังก็คิดว่าดี เพราะอยากเรียนรู้ภาษาอังกฤษ

นักเรียนคนที่ 10 ใช้ภาษาไทยในการสนทนากับทั้งครูและเพื่อน ๆ โดยไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษเลย เมื่อถามถึงความเข้าใจในการเรียนการสอนที่ใช้ทั้งสองภาษา นักเรียนตอบว่า เคยเกิดความสับสนเวลาครูสลับภาษาไปมา แต่เข้าใจในบทเรียนเวลาที่ครูใช้ภาษาไทย ส่วนภาษาอังกฤษนั้นบางครั้งไม่เข้าใจ แต่ชอบที่ครูใช้ภาษาอังกฤษบ้าง เนื่องจากต้องการเรียนรู้และฝึกทักษะภาษาอังกฤษ หากไม่เข้าใจ นักเรียนจะยกมือถามครูเอ เมื่อถามว่าใช้ภาษาอังกฤษล้วนในการสอนดีหรือไม่ นักเรียนตอบว่า ใช้ภาษาไทยเข้ามาด้วยจะชอบมากกว่า เนื่องจากสามารถเรียนรู้ได้ง่ายขึ้น

นักเรียนคนที่ 11 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อน ส่วนในการสนทนากับคุณครูนั่น ใช้ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ และจะใช้ภาษาอังกฤษบ้างในกรณีที่จำเป็นต้องพูดตามคำสั่งคุณครู เมื่อถามถึงความเข้าใจในเนื้อหาบทเรียน นักเรียนเข้าใจค่อนข้างมาก แต่เมื่อนักเรียนเกิดความสับสนในการใช้สองภาษาสลับกันสอน นักเรียนเลือกถามเพื่อนมากกว่าถามครู ส่วนใหญ่นักเรียนประสบปัญหาในการทำความเข้าใจเมื่อครูพูดภาษาอังกฤษจะนั้นจึงไม่ต้องการให้ใช้ภาษาอังกฤษเพียงลำพังในการสอน

นักเรียนคนที่ 12 ไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษในการพูดคุยกับเพื่อน แต่เคยใช้ภาษาอังกฤษในการพูดคุยกับครูบ้าง เมื่อถึงคราวที่ต้องฝึกพูดตามเนื้อหาในบทเรียน เช่น การใช้คำถาม “What do you like?” ครูเอจะตอบว่า “I like pizza.” ส่วนการสนทนากับเพื่อนนั้น เป็นภาษาไทยล้วน เมื่อถามถึงปัญหาหรือความสับสนต่อการใช้สองภาษาสลับกัน นักเรียนตอบว่า ไม่เคยเกิดความสับสน และสามารถเข้าใจในเนื้อหาได้ค่อนข้างมาก ส่วนเหตุผลที่เด็กยกมานั้น อาจไม่สมเหตุผลมากนัก เนื่องจากเด็กกล่าวว่า การที่ตนเองไม่เกิดความสับสนในการสลับภาษาของครูเอนั้น เนื่องมาจากเป็นลูกครึ่ง ไทย-จีน อย่างไรก็ตาม เมื่อถามว่า การใช้ภาษาอังกฤษล้วนสอนดีหรือไม่ นักเรียนกลับตอบว่า ไม่ดี เนื่องจากบางครั้งไม่เข้าใจภาษาอังกฤษ จึงชอบมากกว่าหากครูจะใช้ภาษาไทยมาช่วยด้วย

นักเรียนคนที่ 13 ใช้ภาษาไทยในการสนทนากับทั้งครูและเพื่อน เนื่องจากยังไม่สามารถสื่อสารด้วยภาษาอังกฤษได้ อย่างไรก็ตาม ในการเรียนการสอนนั้น นักเรียนเข้าใจดีและไม่เคยเกิดความสับสนในการสอนด้วยการสลับภาษา เนื่องจากครูเอใช้ภาษาไทยช่วยในการตีความหรืออธิบาย ดังนั้น การใช้ภาษาไทยเข้ามาช่วยจึงดีกว่าการเรียนการสอนเป็นภาษาอังกฤษล้วน

นักเรียนคนที่ 14 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อนเป็นส่วนใหญ่ แต่ในบางครั้งต้องใช้ภาษาอังกฤษสนทนาตามเนื้อหาในบทเรียน เช่นการฝึกถามคำถาม “What do you love?” อย่างไรก็ตาม นักเรียนไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษในการพูดคุยกับครูเอเลย เนื่องจากความเขิน ไม่กล้าพูด และกลัวพูดผิด ในการทำความเข้าใจบทเรียนที่สอนด้วยสองภาษานั้น นักเรียนเข้าใจค่อนข้างมากและไม่เคยเกิดความสับสนเนื่องจากครูเอช่วยแปลให้ฟังเป็นภาษาไทยอยู่ตลอด หากสอนเป็นภาษาอังกฤษล้วน คงจะเข้าใจเพียงเล็กน้อยเท่านั้น

นักเรียนคนที่ 15 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อนที่โรงเรียน แต่บางครั้งใช้ภาษาอังกฤษในการสนทนากับเพื่อนบ้านชาวต่างชาติ นักเรียนยกตัวอย่างเหตุการณ์ที่เพื่อนชาวต่างชาติทักถาม นักเรียนได้ถามคำถามเป็นภาษาอังกฤษว่า “You OK?” ในการสนทนากับครูเอนั้น ส่วนใหญ่นักเรียนใช้ภาษาไทย แต่ในกรณีที่ขออนุญาตไปเข้าห้องน้ำ นักเรียนจะใช้ภาษาอังกฤษว่า “May I go to the toilet?” เมื่อถามถึงความเข้าใจในการสอนด้วยสองภาษาสลับกัน นักเรียนกล่าวว่าเข้าใจดีและไม่เกิดความสับสนและสามารถเข้าใจได้หากครูจะใช้ภาษาอังกฤษเพียงอย่างเดียวในการสอน เนื่องจากนักเรียนมีพื้นฐานภาษาอังกฤษดีมาตั้งแต่เด็ก

นักเรียนคนที่ 16 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อนๆ แต่เคยใช้ภาษาอังกฤษเพื่อพูดคุยกับเพื่อนนอกชั้นเรียน นักเรียนกล่าวว่าตนเองเรียนภาษาอังกฤษได้มาตั้งแต่เด็กแล้ว ในการสนทนากับคุณครูนั้น นักเรียนใช้ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ แต่จะใช้ภาษาอังกฤษบ้างเพื่อขออนุญาตไปเข้าห้องน้ำ เช่น “May I go out?” หรือในการฝึกการสนทนาในชั้นเรียน “I like pizza.” เมื่อถามถึงความเข้าใจในการสอนด้วยการสลับภาษาของครู นักเรียนตอบว่า เข้าใจมาก และไม่ค่อยเกิดความสับสน หากครูจะใช้ภาษาอังกฤษล้วนในการสอน ก็ยินดี เพราะต้องการฝึกภาษาอังกฤษ

นักเรียนคนที่ 17 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อน โดยให้เหตุผลว่า หากใช้ภาษาอังกฤษเกรงว่าเพื่อนๆ จะไม่สนใจฟัง ในการสนทนากับครูเอนั้น นักเรียนใช้ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ แต่ใช้ภาษาอังกฤษบ้าง เพื่อขออนุญาตไปเข้าห้องน้ำ “May I go out?”. เมื่อถามถึงความเข้าใจในการเรียน นักเรียนบอกว่า เข้าใจมาก และไม่เกิดความสับสน เนื่องจาก มีเพื่อนในชั้นเรียนช่วยกันแปลให้ฟัง ฉะนั้นนักเรียนไม่รู้สึกว่าเป็นปัญหาหากครูจะใช้ภาษาอังกฤษเพียงอย่างเดียว

นักเรียนคนที่ 18 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อนโดยไม่เคยคิดจะใช้ภาษาอังกฤษเลย เนื่องจากไม่
อยากใช้ ในการสนทนากับครูเอนั้น หากไม่จำเป็น นักเรียนจะใช้ภาษาไทยเพียงอย่างเดียว เมื่อถาม
ถึงความเข้าใจในการเรียนการสอนด้วยการสลับภาษา นักเรียนตอบว่าเข้าใจดี และไม่เกิดความ
สับสน แต่ถ้าจะใช้ภาษาอังกฤษเพียงอย่างเดียวนักเรียนจะไม่ชอบ เนื่องจากต้องการให้มีการใช้
ภาษาไทยเข้ามาช่วยบ้าง

นักเรียนคนที่ 19 ไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษในการพูดคุยกับเพื่อนเลย แต่กลับพยายามที่จะใช้
ภาษาอังกฤษมากกว่าภาษาไทยในการสนทนาได้ตอบกับครูเอ เมื่อเกิดปัญหาในการทำความเข้าใจ
ในบทเรียน นักเรียนเลือกที่จะถามเพื่อนมากกว่า เพราะไม่กล้าถามครูเอ แต่โดยทั่วไปแล้ว นักเรียน
มีความเข้าใจในการเรียนการสอนด้วยการสลับภาษาค่อนข้างมาก โดยใช้วิธีฟังแยกภาษาและทำความเข้าใจ
ในแต่ละภาษา แต่หากจะใช้ภาษาอังกฤษส่วนในการสอน นักเรียนคงทำความเข้าใจได้ไม่
หมด ฉะนั้นการใช้ภาษาไทยเข้ามาช่วยจะดีกว่า

ภาคผนวก ง

การตอบคำถามของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 2/2

การตอบคำถามของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 2/2

นักเรียนคนที่ 1 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อนเป็นส่วนใหญ่ แต่ใช้ภาษาอังกฤษบ้างนิดหน่อย เช่นการทักทาย “Hello” และการถามชื่อ “What’s your name?” ส่วนการสนทนากับครูเอนั้น นักเรียนใช้ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ เนื่องจากภาษาอังกฤษยังไม่ค่อยดีเท่าไร อย่างไรก็ตาม นักเรียนกล่าวว่าเคยพูดภาษาอังกฤษกับครูเอบ้างเมื่อไม่ทราบ จะกล่าวว่า “I don’t know.” ในการเรียนภาษาอังกฤษโดยที่ครูเอสลับภาษานั้น นักเรียนกล่าวว่า เข้าใจทั้งสองภาษาค่อนข้างมาก และไม่เกิดความสับสน แต่หากใช้ภาษาอังกฤษสอนเพียงอย่างเดียว นักเรียนคงเข้าใจเพียงนิดเดียว และคิดว่าการใช้ภาษาไทยเข้ามาช่วยจะดีกว่า

นักเรียนคนที่ 2 ใช้ภาษาไทยสนทนากับเพื่อน แต่เคยใช้ภาษาอังกฤษบ้างเมื่ออยู่ต่อหน้าครูเอ โดยพูดภาษาอังกฤษกับเพื่อนเมื่อครูเอสั่งเท่านั้น ส่วนใหญ่เป็นเนื้อหาตามหนังสือเรียน ส่วนการสนทนากับครูเอนั้น นักเรียนใช้ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ แต่จะใช้ภาษาอังกฤษเมื่อขออนุญาตไปเข้าห้องน้ำ “May I go to the toilet?” ส่วนการเรียนด้วยการสลับภาษานั้น นักเรียนเข้าใจมากและไม่เกิดความสับสน เนื่องจากครูเอพูดเยอะ และเนื้อหาที่พูดภาษาไทยและภาษาอังกฤษนั้น เป็นเนื้อหาเดียวกัน แต่หากใช้ภาษาอังกฤษเพียงอย่างเดียวจะไม่รู้เรื่อง

นักเรียนคนที่ 3 ไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษเพื่อสนทนากับเพื่อนเลย แต่กลับพยายามจะใช้ภาษาอังกฤษเพื่อสนทนากับครูเอมากกว่าภาษาไทย และเมื่อไม่เข้าใจในบทเรียนจะเรียก teacher A แล้วถามด้วยภาษาไทย เมื่อถามถึงความเข้าใจในการเรียนการสอนด้วยวิธีการสลับภาษา นักเรียนตอบว่าส่วนใหญ่แล้วเข้าใจดีแต่เคยสับสนนิดหน่อย เมื่อครูเอสลับไปใช้ภาษาอังกฤษ เพราะฉะนั้นหากจะใช้ภาษาอังกฤษเพียงอย่างเดียว คงฟังไม่เข้าใจ

นักเรียนคนที่ 4 ใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนากับเพื่อนเป็นส่วนใหญ่ แต่จะใช้ภาษาอังกฤษเมื่อบอกคำตอบของแบบฝึกหัดแก่เพื่อนที่ถามเท่านั้น ในการสนทนากับครูเอนั้น นักเรียนจะใช้ภาษาไทยมากกว่าภาษาอังกฤษ และเมื่อไม่เข้าใจก็จะถามเป็นภาษาไทย ส่วนภาษาอังกฤษนั้นใช้ในการขออนุญาตไปเข้าห้องน้ำเท่านั้น ส่วนการเรียนผ่านการสลับภาษานั้น นักเรียนเข้าใจดี และไม่สับสน นักเรียนกล่าวว่า หากจะใช้ภาษาอังกฤษในการสอนเพียงอย่างเดียว บางครั้งฟังรู้เรื่อง แต่บางครั้งคงฟังไม่รู้เรื่อง

นักเรียนคนที่ 5 ใช้ภาษาไทยกับเพื่อนเป็นส่วนใหญ่ และแทบไม่เคยใช้ภาษาอังกฤษเลย เนื่องจากใช้ไม่ถูก เช่นเดียวกับการสนทนากับครูเอ ซึ่งเคยใช้ภาษาอังกฤษบ้างเพียงเล็กน้อยแต่ไม่สามารถยกตัวอย่างได้ว่าเคยใช้ภาษาอังกฤษคำว่าอะไร ส่วนการเรียนโดยที่ครูสลับภาษาไปมานั้น นักเรียนเข้าใจเป็นส่วนใหญ่แต่เคยเกิดความสับสนบ้างนิดหน่อย เพราะบางครั้งฟังภาษาอังกฤษไม่ค่อยเข้าใจ ฉะนั้นหากใช้ภาษาอังกฤษในการสอนเพียงอย่างเดียวคงไม่ดี ชอบแบบใช้ภาษาไทยเข้ามาช่วยมากกว่า

นักเรียนคนที่ 6 ใช้ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษเพื่อสนทนากับเพื่อน ส่วนใหญ่จะใช้ภาษาไทยเพื่อสนทนาเรื่องทั่วไป แต่หากครูเอสั่งให้พูดภาษาอังกฤษ นักเรียนจะสลับไปใช้ภาษาอังกฤษเพื่อสนทนากับเพื่อนตามคำสั่งของครูเอ ซึ่งภาษาอังกฤษส่วนใหญ่เป็นภาษาที่มาจากบทเรียนนั่นเอง ส่วนในการสนทนากับครูเอนั้น นักเรียนใช้ภาษาไทยมากกว่า เนื่องจากยังไม่เก่งภาษาอังกฤษ ในการเรียนการสอนที่มีการสลับภาษานั้น นักเรียนเข้าใจมากแต่บางครั้งนักเรียนเกิดความสับสนเล็กน้อยแต่จะพยายามถามครูเอเป็นภาษาอังกฤษหากสามารถทำได้ เมื่อถามว่าใช้ภาษาอังกฤษสอนเพียงอย่างเดียวดีหรือไม่ นักเรียนตอบว่าคงไม่เข้าใจเท่าไร ให้ใช้ภาษาไทยเข้ามาช่วยดีอยู่แล้ว

นักเรียนคนที่ 7 ใช้ภาษาไทยในการสนทนากับเพื่อนเป็นส่วนใหญ่ แต่จะสลับไปใช้ภาษาอังกฤษเมื่อถึงเวลาฝึกบทสนทนาตามบทเรียน ส่วนการสนทนากับครูเอนั้น นักเรียนใช้ภาษาไทยมากกว่าภาษาอังกฤษ แต่หากภาษาอังกฤษเก่งขึ้น จะพยายามใช้มากกว่านี้ ในการสอนด้วยการสลับภาษานั้น นักเรียนเข้าใจค่อนข้างมากแต่เคยเกิดความสับสน และเมื่อเกิดปัญหาเช่นนี้ นักเรียนจะยกมือถามครูเอ เมื่อถามว่าใช้ภาษาอังกฤษล้วนในการสอนดีหรือไม่ นักเรียนตอบว่า ไม่ชอบ เนื่องจากเวลาถามอะไร นักเรียนก็ฟังไม่รู้เรื่อง แต่หากมีภาษาไทยเข้ามาช่วยด้วย นักเรียนจะเข้าใจดี